

Salvio Martín Menéndez
Universidad de Buenos Aires -
Universidad Nacional de Mar del Plata - CONICET

Conciliar las propuestas: Amado Alonso interpreta a Vossler y De Saussure

Este trabajo pretende explicar el dispositivo estratégico utilizado por Amado Alonso en los prólogos del *Curso de Lingüística General* de Ferdinand de Saussure Saussure y *Filosofía del lenguaje* de Karl Vossler para interpretar las relaciones existentes entre la estilística y el estructuralismo –en tanto perspectivas teóricas para el análisis del lenguaje– tal como se representan en la serie discursiva que denominamos “Discurso del Instituto de Filología (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1939-1946)”.

Tomamos como punto de partida una aparente oposición entre los objetos de estudio que ambas perspectivas recortan. El estructuralismo señala las características de la lengua; la estilística, el estilo.

Nos interesa rastrear los supuestos, definiciones y alcances de estos dos objetos en el discurso de Amado Alonso. Especialmente, cómo la supuesta “tensión teórica” entre ambas concepciones puede formularse y confluir a partir de una explicación básica que modificaría, al menos de manera parcial, la tradicional dicotomía saussureana entre *langue* y *parole*. Además, es interesante ver en esta confluencia un adelanto en la formulación de problemas que años después (fundamentalmente a principios de los ochenta) permitirán conformar lo que hoy se denomina *pragmática*.

This paper aims to explain the strategic device carried on by Amado Alonso as prologist of the Cours of General Linguistics by Ferdinand de Saussure and Philosophy of language by Karl Vossler in order to interpret the relations between stylistics and structuralisms as

different theoretical perspectives on language analysis as they are presented in the discursive series that we named “Discourse of the Instituto de Filología/Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1939-1946).

Our point of departure is the apparent different opposition between the two different objects of study that both theories frame: langue for structuralisms, style for stylistic.

We trace the assumptions, definitions and scopes of these two objects of study as they are represented in the discourse of Amado Alonso. Specifically, we show that there are an apparent “theoretical tension” between both theories that Alonso tries to reconcile. Moreover, it is interesting to note how these reconciliation states issues that will be faced by linguistics years ahead (at the beginning of the eighties mainly), and are the core of what is now called pragmatics.

1. Introducción¹

En el presente trabajo, se analizarán los recursos del dispositivo estratégico utilizado por Amado Alonso para evaluar y justificar la interpretación que propone para relacionar la estilística y el estructuralismo –en tanto perspectivas teóricas para el análisis del lenguaje– tal como se representan en los discursos iniciadores y fundacionales de Ferdinand de Saussure y Karl Vossler.

El análisis de estos discursos se inscribe dentro de uno mayor, el de la serie discursiva (Menéndez 1997) que denominamos “Discurso del Instituto de Filología (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires)”².

Intentaremos demostrar cómo Amado Alonso propone integrar críticamente dos perspectivas teóricas diferentes: las del estructuralismo y la estilística. El objeto de estudio de la estilística es el *estilo*; el del estructuralismo la *langue*. Más allá de otras diferencias, una es central: la concepción de sujeto que ambas manejan. En el caso del estructuralismo, el sujeto es colectivo, abstracto y social (la comunidad hablante); en el de la estilística, individual, concreto y social (el hablante/escritor).

Esta integración puede rastrearse en diversos textos; un conjunto representativo está formado por la colección dirigida por Amado Alonso *Filosofía y teoría del lenguaje* de la editorial Losada (Buenos Aires) que publica en 1940 *Filosofía del lenguaje* de Karl Vossler, *El lenguaje y la vida* de Charles Bally en 1941 y el *Curso de Lingüística General* de Ferdinand de Saussure en 1945. Esta colección forma parte del proyecto general que Alonso lleva a cabo como director del Instituto de Filología de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. De ahí que la consideramos como parte de la serie discursiva.

Nos interesan especialmente las características de dos objetos de estudio y su valoración en el discurso de Amado Alonso. Es importante analizar la “tensión teórica” que ellos provocan y el modo en que Alonso intenta integrarlas.

En función de nuestro objetivo, organizaremos nuestro corpus a partir de los prólogos de Alonso a *Filosofía del Lenguaje* de Vossler (1940) y del *Curso de Lingüística General* (1945) de de Saussure respectivamente.

2. Análisis pragmático del discurso

Inscribimos nuestra propuesta en el marco del *Análisis Pragmático del Discurso* (Menéndez 1995) que pretende explicar el funcionamiento de las estrategias discursivas a partir de la necesaria interrelación entre la descripción de los recursos gramaticales y semántico-discursivos, la explicación de su funcionamiento estratégico para fundamentar la interpretación genérica que de ellos se hace.

Esta propuesta sigue los lineamientos generales de la lingüística sistémico-funcional (Halliday 1979, Halliday y Hasan 1976, Halliday 2003, Halliday y Mathiessen 2004, Eggins 2004).

Entiende que el lenguaje es un sistema de significados realizados formalmente, que depende tanto del contexto de situación, representado por el registro, como del

contexto de cultura, representado por el género. En este marco, la gramática de una lengua particular es el conjunto de recursos que el hablante efectivamente utiliza, a partir de un sistema de opciones disponibles, cuando produce un texto.

El texto es, desde el punto de vista que sostenemos, una unidad gramatical que representa el conjunto de opciones realizadas, es decir, de recursos, que el hablante/escritor utiliza de manera efectiva. Estos recursos dependen del sistema de opciones que el hablante/escritor va desarrollando por ser usuario de una lengua determinada en una comunidad determinada. Ese sistema de opciones representa el potencial de significado que permite caracterizar el lenguaje.

El *Análisis Pragmático del Discurso* (Menéndez, 1995) parte, entonces, de esta concepción de gramática: sistema de opciones potenciales/opciones realizadas, es decir, recursos.

Esto permite caracterizar el objetivo que persigue: dar cuenta de cómo el hablante/escritor interactúa por medio de la combinación de diferentes clases de recursos. Esta combinación de diferentes recursos (inscriptos directa o indirectamente en la gramática) conforma lo que denominamos *estrategias discursivas* (Menéndez, 2000, 2005b).

La tarea, entonces, del analista del discurso es la reconstrucción de las estrategias discursivas que el hablante/escritor pone en funcionamiento cuando produce un discurso en una situación determinada dentro de una comunidad y cultura específicas.

La interacción, que las estrategias suponen, tiene una doble dependencia contextual que las limita.

Por un lado, está la situación inmediata, el contexto situacional en la que las estrategias entran en relación con la adecuación al registro esperable en esa situación.

Por el otro, está la situación mediata, el contexto socio-cultural en la que las estrategias entran en relación con la adecuación al género discursivo. Los géneros discursivos son, como ya señaló Bajtín (1978, 1983), convenciones de uso. Su explicación se funda en el hecho de considerarlas matrices de instrucciones de interpretación. Sostenemos, por lo tanto, que un género discursivo se caracteriza a partir de un conjunto recurrente de estrategias que habilitan una determinada interpretación de esa convención de uso.

La descripción de los recursos gramaticales es el punto de partida para la explicación estratégica y la interpretación genérica.

El *Análisis Pragmático del Discurso*, que podemos denominar mejor *Análisis Estratégico del Discurso*, entiende así la mutua determinación e integración de gramática y género a partir del análisis estratégico. Las estrategias actúan, desde el punto de vista analítico, como la síntesis entre los recursos que están en el sistema lingüístico y los géneros que están en el sistema social.

Podemos, entonces, establecer a partir de lo dicho tres perspectivas, con sus dominios y sus unidades de análisis. Toman como punto de partida para su explicación las características que Verschueren (1999) asigna a la perspectiva pragmática (Menéndez 2005a).

Las perspectivas son: a) gramatical, b) discursiva, c) crítica. La primera reconoce como su característica dominante la *variabilidad* entendida a partir del sistema de opciones disponible que representa. La segunda, la *negociabilidad* entendida a partir de la combinación de las opciones realizadas en forma de estrategias discursivas. La tercera, la *adaptabilidad* entendida a partir de su inscripción socio-cultural, a partir de la interpretación crítica que se lleva a cabo.

Las tres son complementarias y no suponen jerarquización sino focalización. Las tres disciplinas que representan los objetos que cada una de ellas privilegia serían: la gramática, el análisis del discurso y el análisis crítico del discurso (Fairclough, 2003 para citar un ejemplo representativo). La gramática privilegia la descripción del sistema; el análisis del discurso, la explicación de cómo operan las estrategias; y el análisis crítico, la interpretación a partir de los efectos que las series de discursos tienen dentro de la sociedad.

3. El discurso de Amado Alonso

Se analizará la estrategia discursiva “Evaluación de posturas teóricas” en el prólogo que Amado Alonso hace a la *Filosofía del lenguaje* de Karl Vossler (1940) y al *Curso de Lingüística General* de Ferdinand de Saussure (1945).

3.1. El prólogo a la *Filosofía del lenguaje* de Karl Vossler (1940)

Alonso divide el prólogo en partes que se encadenan cronológica y temáticamente para destacar los aspectos que no sólo le interesan como prologuista y traductor, sino que permiten ir conformando su postura teórica en relación con las teorías lingüísticas hegemónicas en ese momento.

Analizaremos en particular el apartado “Vossler y de Saussure” ya que en él queda explícitamente planteada la comparación entre las dos posturas.

Hay que recordar que la importancia de de Saussure ha crecido especialmente desde finales de la década del veinte (luego y fundamentalmente del Primer Congreso Internacional de Lingüistas (La Haya 1928) y las Tesis del 29 expuestas por la Escuela de Praga. La consecuencia es evidente: el estructuralismo se impone como sinónimo de “ciencia lingüística”.

Alonso afirma, desde el comienzo el carácter polémico que el establece entre Vossler y de Saussure

“la polémica que en el presente libro mantiene Vossler contra la llamada escuela sociológica del lenguaje –a decir verdad contra sus limitaciones filosóficas, no contra su extremada agudeza científica– se dirige contra Ferdinand de Saussure y sus devotos discípulos franco-suizos: Meillet, Vendryes, Bally, Sechehaye, etc. sus discípulos” (Alonso 1940: 14).

Segmentamos el texto:

1	la polémica [2 -3, 4] se dirige contra Ferdinand de Saussure y sus discípulos
que	
2	en el presente libro mantiene Vossler contra la llamada escuela sociológica del lenguaje
a decir verdad	
3	< > contra sus limitaciones filosóficas
4	< > no contra su extremada agudeza científica

Hay una organización en la que se privilegia “la polémica” y “los adversarios” que queda comprendida en la cláusula principal (1) que tiene una subordinada adjetiva (2) que aparece reformulada (3). El sintagma “La polémica” aparece en posición temática; luego se reiterará cohesivamente por medio de una relación anafórica (marcada por el conector “que” que introduce (2)) y las elipsis de (3) y (4).

La organización de la información y las marcas de evaluación (Martin y White 2005) muestran cómo se lleva a cabo con una planificación discursiva que muestra distintos matices en la valoración que se hace de Saussure y de la escuela que él inaugura.

(1) la polémica	se dirige contra Ferdinand de Saussure y sus devotos discípulos franco-suizos: Meillet, Vendryes, Bally, Sechehaye, etc.
Tema	Rema (ironía atenuada, valoración negativa)
(2) que	en el presente libro mantiene Vossler contra la llamada escuela sociológica del lenguaje
Tema	Rema (valoración negativa)
(3) < >	contra sus limitaciones filosóficas
Tema	Rema (valoración negativa)
(4) < >	no contra su extremada agudeza científica
Tema	Rema (valoración positiva)

El sintagma “La polémica” aparece en relación con los adversarios y las concepciones que ellos manejan. Informativamente se mantendrá este tema a lo largo del párrafo para ir graduando su evaluación.

En términos de subordinación aparece el objeto de la polémica “la llamada escuela sociológica del lenguaje”. Es interesante ver los dos adjetivos utilizados para mencionar a la escuela: el primero es “llamada”. Este participio omite el agente, lo que le asigna a la calificación posterior, “sociológica”, una entidad que el sujeto de la escritura no comparte explícitamente. De hecho, los argumentos de Alonso verán en Vossler una crítica a la falta de inscripción social de la escuela de Ginebra que privilegia los aspectos formales que dan a su concepción de lengua el rigor que la ciencia exige y que Alonso, reiteradamente, inscribe en el positivismo³.

Inmediatamente aparece una evaluación negativa y positiva de dicha Escuela. Las dos valoraciones aparecen en posición remática y contienen adjetivos precisos que las justifican. Los aspectos negativos se centran en “las limitaciones filosóficas” (el adjetivo “limitaciones” es preciso al respecto); los aspectos positivos se centran en “su extremada agudeza científica” (el sintagma adjetival “extremada agudeza” lo es también). Finalmente aparecen los nombres con los que se polemiza. Encabeza Ferdinand de Saussure y no deja de resultar irónico que a los miembros de la “llamada” escuela sociológica se los llame “devotos discípulos”: la elección del adjetivo, cuya filiación religiosa es evidente, supone un grado importante de dogmatismo teórico en la visión del lenguaje que sostienen. De los elementos que aparecen en el párrafo, solo hay una valoración positiva contra tres negativas que claramente se relacionan entre sí: la no entidad del rasgo característico de la escuela (*sociológica*), el punto de vista filosófico (*limitado*) y el carácter dogmático de sus miembros (*devotos*).

Sin embargo, se reconoce su “agudeza científica”. Esto es importante ya que Alonso tratará de realizar una síntesis de la concepción “espiritualista” de Vossler, pero aprovechando el “rigor científico” de la propuesta de de Saussure.

Aparece ya una duplicidad que atravesará la lingüística formal y condicionará a la funcional: el rigor de la primera a partir de la aparente vaguedad de la segunda. Alonso criticará en de Saussure lo que, en general, luego será una de las principales críticas que el estructuralismo deberá enfrentar: la no consideración del hablante como sujeto social activo y de la influencia del contexto histórico, social y cultural.

La siguiente cita explicita nuestra afirmación. Dice Alonso:

Ambos ven, pues, una perpetua dualidad en el fenómeno humano del lenguaje. Pero su modo de comprender y admitir esa dualidad es gravemente diverso. Vossler ve una dualidad funcionante, y por lo tanto ve en el objeto de la lingüística esa dualidad, en la corriente viva que une los dos polos; Saussure, una dualidad trabante, un “dilema” como declara él mismo, un estorbo y una complicación que se ha de salvar para constituir el objeto único que toda ciencia necesita. (Alonso 1940: 14)

Segmentamos el texto:

pues	
5	Ambos ven (CONECTOR) una perpetua dualidad en el fenómeno del lenguaje
pero	
6	Su modo de comprender y admitir esa dualidad es gravemente diverso
7	Vossler ve una dualidad funcionante
Y por lo tanto	
8	ve en el objeto de la lingüística esa dualidad, en la corriente viva
que	
9	une los dos polos
10	Saussure, una dualidad trabante, un "dilema" (como) un estorbo y una complicación
como	
11	declara él mismo
que	
12	se ha de salvar para constituir el objeto único que toda ciencia necesita.

La organización de la información es, nuevamente, central para nuestro análisis.

pues,	(5) ambos	ven, una perpetua dualidad en el fenómeno del lenguaje
Pero	(6) esa dualidad	su modo de comprender y admitir [TEMA] es gravemente diverso
CONEXIÓN	TEMA	REMA

Se parte de un punto en común para el enfoque del lenguaje que aparece en posición remática ("perpetua dualidad") para luego tematizarse en una posición marcada en español que encuentra su justificación en la anáfora ("esa") y la reiteración léxica ("dualidad") que señala claramente un énfasis que Alonso destaca por medio de este procedimiento. La restricción del conector adversativo señala la diferenciación en el alcance de la concepción dual.

Luego se precisan los alcances de la dualidad en cada uno de ellos. El término "dualidad" se repite ahora con la restricción de los adjetivos que deberán, en cada uno de los casos, permitir su caracterización. La distribución de la información así lo demuestra.

y por lo tanto	(7) Vossler (8,9)	ve una dualidad funcionante, ve en el objeto de la lingüística esa dualidad, en la corriente viva que une los dos polos;
	(9) Saussure, (10,11,12)	una dualidad trabante un "dilema", como declara él mismo, un estorbo y una complicación que se ha de salvar para constituir el objeto único que toda ciencia necesita.
CONEXIÓN	TEMA	REMA

Si bien hay un paralelismo evidente en la organización de las cláusulas que mencionan explícitamente a los dos lingüistas, las elisiones de la segunda parte precisan la naturaleza de la dualidad. Los gerundios adjetivados "funcionante" (para la concepción de Vossler) y "trabante" (para la de de Saussure) limitan el recorte que cada uno hará del lenguaje: en Vossler, el dinamismo del objeto; en de Saussure, la necesidad de precisión que el objeto requiere. Dos concepciones, dos objetos quedan claramente delimitados: uno, dinámico (Vossler); otro, estático (Saussure). El párrafo siguiente así lo confirma. Lo segmentamos.

Y al revés de

- 13 Vossler que acepta la complejidad real como objeto inmediato de la ciencia
- 14 Saussure obtiene el objeto unitario por la sucesiva eliminación de las complicaciones
- 15 Descarta todo lo referente al lado individual, todo lo que es intención, consciencia y voluntad en el manejo de la lengua

Y

- 16 Se queda con el lado colectivo o social, el "sistema" de cada lengua con

El que

- 17 Los hombres pueden hablar

Pero

- 18 No el hablar de los hombres (...)

- 19 Queda eliminado, en fin, todo

Lo que

- 20 Sea imprevisible actividad del espíritu
 - 21 Solo cuenta el automatismo del sistema
-

La organización de la información en paralelo marca las características de esa diferencia

Y al revés de	(13) Vossler	que acepta la complejidad real como objeto inmediato de la ciencia
	(14) Saussure	obtiene el objeto unitario por la sucesiva eliminación de complicaciones
CONEXIÓN	TEMA	REMA

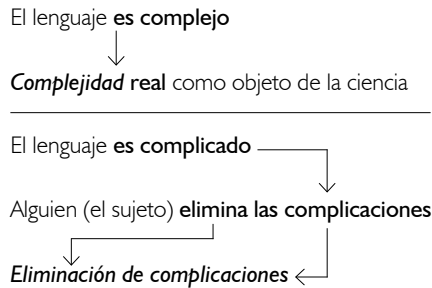
Alonso hace una evaluación de ambos enfoques; la analizaremos a partir de los recursos gramaticales y de cohesión léxica.

La utilización de los dos procesos de conducta es clave. La opción de *aceptar*, en el caso de Vossler y *obtener* en Saussure marcan las dos posturas que ambos tienen en relación con el lenguaje. Ambos procesos comparten los rasgos [+material, +pensamiento]

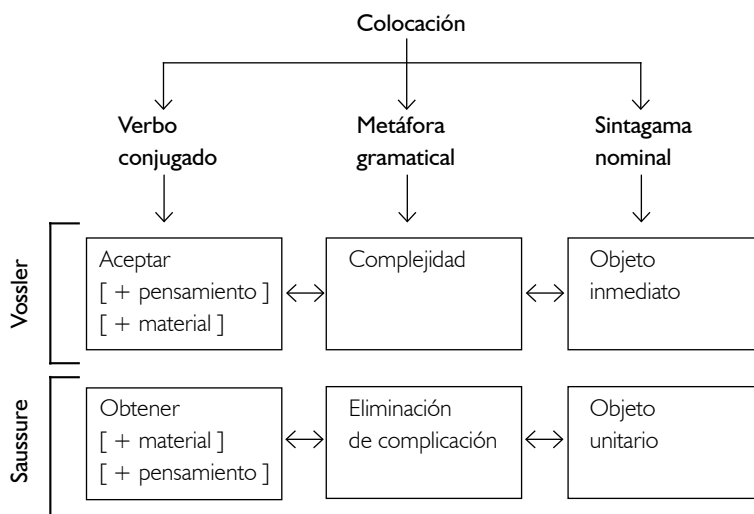
Para Vossler el lenguaje es un objeto inmediato cuya complejidad es su característica constitutiva y, por eso, debe ser aceptada. Se activa el rasgo [+pensamiento] en primer lugar.

Para Saussure, en cambio, esa complejidad debe ser eliminada porque complejiza el objeto de estudio que él recorta a partir del lenguaje. Impide, en definitiva, recortar un objeto de estudio claro y preciso. “Obtener” activa primero el rasgo [+material]

Acá Alonso diferencia las dos posiciones a partir de un concepto central: el de lenguaje. En ambos casos se los caracteriza por medio de una metáfora gramatical que permite reconstruir esas dos posturas que el recurso habilita:



Si bien los dos sintagmas nominales que caracterizan cada postura claramente definen al lenguaje como un objeto, es decir, algo posible de ser estudiado, la diferencia fundamental radica en cómo estudiarlo; respetando lo inmediato, lo complejo, lo que debe “aceptarse” o recortando lo unitario, lo que queda eliminando las complicaciones, lo que debe “obtenerse”. Esquemáticamente:

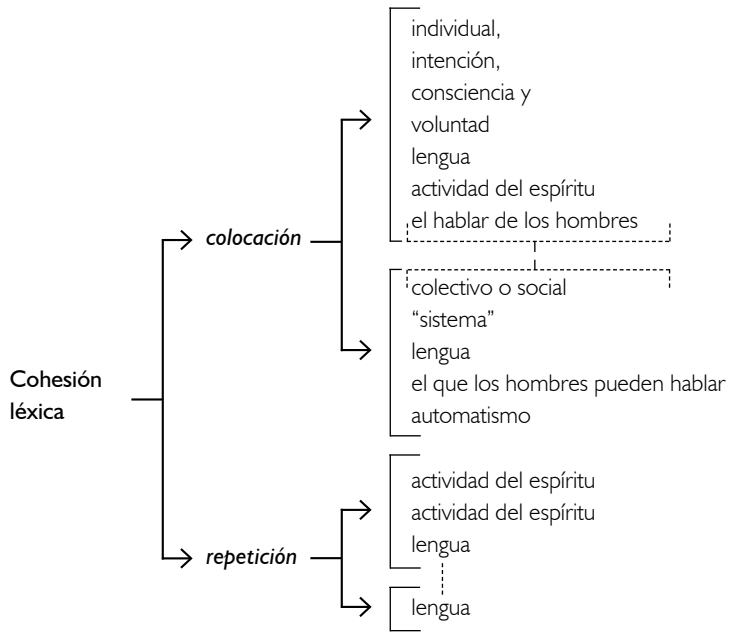
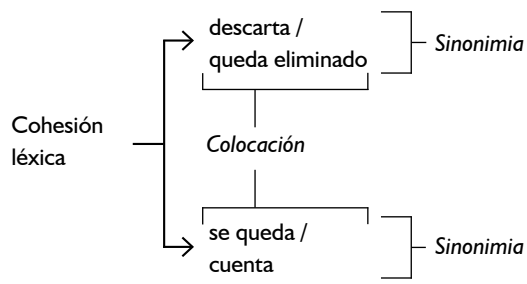
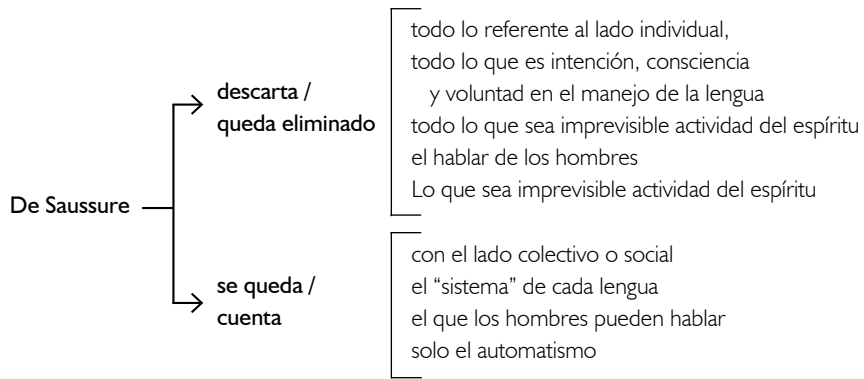


Esa complejidad lo lleva a una reubicación del lugar del hablante y su relación con el sistema lingüístico. Así aparece en el texto:

-
- 15 Descarta todo lo referente al lado individual, todo lo que es intención, conciencia y voluntad en el manejo de la lengua
- Y
- 16 Se queda con el lado colectivo o social , el “sistema” de cada lengua con
- El que
- 17 Los hombres pueden hablar
- Pero
- 18 No el hablar de los hombres (...)
- 19 Queda eliminado, en fin, todo
- Lo que
- 20 Sea imprevisible actividad del espíritu
- 21 Solo cuenta el automatismo del sistema
-

Aquí, creo, aparece un punto central: la diferenciación de objetos de estudio que cada uno tiene con el supuesto que esto conlleva: la concepción de lenguaje (y por extensión de ciencia) que ambos manejan.

La organización de la información en estructuras paralelas y una fuerte cohesión lexical por repetición, sinonimia y colocación permiten dar cuenta de la distinción que Alonso establece:



La oposición de los objetos es precisa. Y el lugar que el hablante adquiere en ella es central para la distinción que Alonso evalúa y enfatiza.

La oposición entre individual y social no, es, en el caso de Alonso paradójica (cf. Labov 1972, 1983: 237-239). El aspecto individual involucra al hablante usando la lengua. El social, al sistema como una posibilidad que el hablante puede usar.

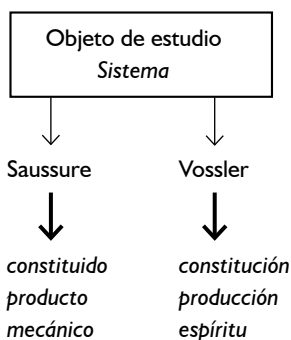
La oposición, entonces, se establece, entre “el hablar de los hombres”, es decir, el uso de la lengua que hacen como sujetos sociales en contextos de uso determinados y “el (sistema) que los hombres *pueden* hablar”. La utilización del verbo modal es clave: la posibilidad es la condición de la organización del sistema autónomo en el que hombre, como usuario de la lengua, es, en última instancia, secundario (cf. Halliday, 1979).

Finalmente, Alonso concluye diciendo:

Si Saussure se limita por principio al sistema constituido, Vossler aplica su estudio a la constitución del sistema: el tema del objeto de estudio de la lingüística es en el positivismo de Saussure un producto; Vossler, en cambio, antepone la producción al producto, el momento espiritual de la creación al momento mecanizado del sistema. (Alonso 1940: 16)

Nuevamente en una organización que privilegia las estructuras paralelas la colocación léxica es fundamental:

155 { menéndez



Alonso valora y, en última instancia, concilia las diferencias entre las dos concepciones. Esto aparece en el prólogo que escribe a su traducción del *Curso de lingüística General*, que se publica en 1945 y que analizaremos en el próximo apartado.

3.2. *El prólogo al Curso de Lingüística General de Ferdinand de Saussure (1945).*

Alonso comienza con una valoración altamente positiva del Curso:

Con este prólogo quisiera hacer ver al lector cómo la ciencia es tarea que se va cumpliendo sin detenerse nunca, y cómo un sabio puede ser tan ilustre por los problemas que plantea y resuelve como por los que obliga a sus colegas y sucesores a replantear y resolver.

1	Con este prólogo	quisiera hacer ver al lector
cómo		
2	la ciencia	es tarea
que		
3	(la ciencia)	se va cumpliendo sin detenerse nunca
y cómo		
4	Un sabio	puede ser tan ilustre por los problemas
que		
5	(un sabio)	plantea
Y		
6	< >	resuelve
Como por		
7	los que	obliga a sus colegas a replantear
y		
8		< > resolver
CONEXIÓN	TEMA	REMA

156 { texturas 8-8

Aparece una gradación informativa entre los sintagmas tematizados “la ciencia” (2 en posición temática; 2 en posición temática elidida). Supone el concepto general y a la lingüística en particular como representante de él. Lo mismo sucede con “el sabio” (4 en posición temática; 5 en posición temática elidida). Tiene el mismo alcance suposicional: los sabios y un sabio, Saussure, como representante de la clase. A partir de ahí establece los criterios que justifican su valoración. Los procesos con que se designa a “un sabio” así lo demuestran: plantear (5) resolver (6), replantear (7) y resolver (8). En esta secuencia es importante el valor no sólo del alcance de la propuesta (5 y 6) sino lo que ella provoca (7 y 8). La utilización del modal “obliga a” permite justificar que más allá de los logros concretos que la propuesta saussureana tiene, su importancia reside en lo ha provocado.

Alonso interpreta que la importancia saussureana va más allá de él postula. Con precisión observa el alcance fundacional de su propuesta que, justamente, se basará en la precisión en la delimitación del objeto y en el rigor metodológico para analizarlo. De ahí que afirme:

El Curso de Lingüística General de Ferdinand de Saussure es el mejor cuerpo organizado de doctrinas lingüísticas que ha producido el positivismo; el más profundo y a la vez el más clarificador. Es la suya una posición científica positivista, sí; pero la doctrina de Saussure es algo más que un resumen y coronación de una escuela científica superada; lo que aquí se nos da, o lo mejor y más personal de lo que se nos da, se salva de la liquidación del positivismo, incorporado perdurablemente al progreso de una ciencia.
(Alonso, 1945 (1981: 7))

8	El Curso de Lingüística General de Ferdinand de Saussure	es el mejor cuerpo organizado de doctrinas lingüísticas
que		
9	que = el mejor cuerpo organizado de doctrinas	ha producido el positivismo
10	< El Curso de Lingüística General de Ferdinand de Saussure es >	el más profundo y al vez el más clarificador
11	Es la suya	una posición científica positivista,
pero		
12	la doctrina de Saussure	es algo más que un resumen y coronación de una escuela científica superada
13	lo que aquí	se nos da
o		
14	lo que se nos da,	lo mejor y más personal de
15	<lo mejor y más personal de lo que se nos da >	se salva de la liquidación del positivismo incorporado perdurablemente al progreso de una ciencia
CONEXIÓN	TEMA	REMA

La valoración aquí pasa por dos aspectos complementarios: 1) la organización teórica (que es calificada con el superlativo “mejor”; rema de 8 y valorada como “lo mejor y más personal (rema 14 posición marcada) de lo que se nos da (tema 14 posición marcada) y 2) la limitación que tiene: la inscripción en el positivismo (rema de 9, 11, 12 y 15).

Pero Alonso ve que de Saussure supera las limitaciones del positivismo y justamente, destaca la organización teórica que supera los límites del enfoque científico del momento en que se produce el *Curso*. Destaca su rigor metodológico. Dice Alonso:

Una de las características de la mentalidad de Saussure es que cada distinción y cada delimitación de hechos está ya como encarnada en sus exigencias

metodológicas, de modo que sus doctrinas han nacido más de las necesidades técnicas de la investigación que de la contemplación filosófica del objeto.
(Alonso, 1945, 1981: 10)

16	Una de las características de la mentalidad de Saussure	es
que		
17	cada distinción y cada delimitación de hechos	está ya como encarnada en sus exigencias metodológicas
de modo que		
18	sus doctrinas	han nacido más de las necesidades técnicas de la investigación que de la contemplación filosófica del objeto.
CONEXIÓN	TEMA	REMA

Las “exigencias metodológicas” (rema 17) junto con la precisión en el recorte del objeto (rema 18) son los dos elementos que deben ser destacados. La evaluación positiva de Alonso apunta a los dos aspectos en los que el estructuralismo ha sido siempre reconocido.

4. Conclusiones

La lectura de Alonso evalúa los límites de las dos teorías que toma en consideración y, si bien los logros del estructuralismo son parciales (la crítica a de Saussure lo hace evidente) porque no hay una consideración del lenguaje en todos sus aspectos, la inclusión del sujeto y del contexto aparece tan necesaria como lo es una metodología rigurosa para dar cuenta de ellos.

Alonso entiende que la concepción “espiritual”, es decir la valoración de la subjetividad, supone necesariamente una inscripción socio-histórica que la justifica y que debe presidir el estudio del lenguaje ya que lo entiende básicamente como una actividad y no como producto.

En estos prólogos, presenta una serie de cuestiones que adelantan las críticas posteriores que se hará a la lingüística estructural, en particular y, a los enfoques formalistas, en general. Me refiero a los dos aspectos centrales que el formalismo lingüístico deja de lado: el sujeto haciendo uso efectivo de su lengua y el contexto que condiciona, en diversos grados, ese hacer.

A través de Vossler, Alonso se adelanta a las críticas que luego se harán al estructuralismo y ve, en esas críticas, lo que la lingüística sistémico-funcional desde los años sesenta (Halliday, 1961, 2003), la teoría de la enunciación desde los setenta (Benveniste, 1970) y la pragmática (Levinson, 1983; Lavandera, 1984; Verschueren,

1999) desde los ochenta, ponen como principio para la descripción, explicación e interpretación del fenómeno lingüístico: el lenguaje como una actividad que el sujeto produce en un contexto determinado. Pero al mismo tiempo advierte que la metodología debe tener el mismo rigor que la que el estructuralismo saussureano viene desarrollando.

Tratar de lograr esta conciliación es tarea de su propuesta lingüística que entiende que el rigor de la descripción y explicación del sistema lingüístico debe necesariamente incluir a los sujetos y al contexto, es decir, a la historia.

Bibliografía

- Alonso, A.** (1940). Prefacio a K. Vossler, *Filosofía del lenguaje*, Losada, Buenos Aires, pp. 7-19.
- Alonso, A.** (1941). Traducción de Ch. Bally, *El lenguaje y la vida*, Losada, Buenos Aires.
- Alonso, A.** (1945). Traducción y Prólogo a la edición española de F. de Saussure, *Curso de Lingüística general*, Losada, Buenos Aires, pp. 7-30
- Bajtín, M.** (1983). *Estética de la creación verbal*, Siglo XXI, México.
- Benveniste, E.** (1970). "El aparato formal de la enunciación", en *Problemas de lingüística general II*, Siglo XXI, México, [1983], pp. 82-91.
- Eggins, S.** (2004). *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*, 2nd, Edition, Continuum, London.
- Fairclough, N.** (2003). *Analysing discourse*, Routledge, London.
- Halliday, M.A.K.** [1961]. "Categories of the Theory of Grammar", en Halliday, M.A.K. (2002) *On grammar*, J. Webster, ed., Continuum, London, pp. 37-94.
- Halliday, M.A.K.** (1979). *El lenguaje como semiótica social*, FCE, México, [1983].
- Halliday, M.A.K.** (2003). *On language and linguistics*. J. Webster, ed., Continuum, London
- Halliday, M.A.K. y Hasan, R.** (1976). *Cohesion in English*, Longman, London.
- Halliday, M.A.K. y Mathiessen, Ch.** (2004). *An Introduction to Functional Grammar*, Arnold, London.
- Labov, W.** (1972). "El estudio del lenguaje en su contexto social", en *Modelos sociolingüísticos*, Cátedra, Madrid, pp. 235-324.
- Martin, J. y White, P. R.** (2005). *The language of evaluation*, Pelgrave, London.
- Menéndez, S.M.** (1995). "Análisis pragmático del discurso: perspectiva textual y perspectiva discursiva" en *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, Valladolid, pp. 239-249.
- Menéndez, S.M.** (1997). *Hacia una teoría del contexto discursivo*, Tesis doctoral inédita, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Menéndez, S.M.** (1998). *El problema de definir "pragmática"*, Facultad de Filosofía y Letras, Buenos Aires,
- Menéndez, S.M.** (2000). "Estrategias discursivas: principio metodológico para el análisis pragmático del discurso", en J. J. de Bustos y P. Chareadeau, Eds. *Lengua, discurso, texto*, Visor, Madrid, pp. 926-945.

Menéndez, S.M. (2005^a). "Gramática, análisis del discurso e interpretación crítica: las relaciones no tan evidentes" en *Proceedings of the Internacional Conference on Critical Discourse Analysis*, Universitat de Valencia. Valencia, Edición en CD.

Menéndez, S.M. (2005b). ¿Qué es una estrategia discursiva? En S. Santos, y J. Panesi, Eds., *Teorías críticas de la literatura y la lingüística. Debates actuales*, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Edición en CD.

Menéndez, S.M. (2006). Estructuralismo y estilística en el discurso de Amado Alonso. Un enfoque estratégico. *Actas del VII Congreso de Lingüística General*, Universitat de Barcelona, Barcelona Edición en CD.

Verschueren, J. (1999). *Understanding Pragmatics*, Arnold, London.

Notas

¹ Una primera versión de este trabajo con el nombre de "Vossler y Saussure: la lectura de Amado Alonso" fue presentada en el "Coloquio Internacional *Révolutions saussuriennes*" que se llevó a cabo en la Universidad de Ginebra entre el 19 y el 22 de junio de 2007. Quiero agradecer a los organizadores del Coloquio que seleccionaran la primera versión de este trabajo y hayan hecho posible mi participación en él.

² Este trabajo forma parte de un proyecto de investigación subsidiado por la Universidad de Buenos Aires y dirigido por mí entre 2004-2007 titulado *El discurso del Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso": un enfoque estratégico- discursivo* (UBACYT F116). Actualmente se continúa con el UBACYT F 060 (2008-2010) *La historia del Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires: un enfoque estratégico-discursivo*.

³ No discutiremos en este trabajo los alcances de esta inscripción.